



ישראל קורצ'אק קולטור
اسرائيل تقرا كورتنشاك

על הדרורים

מאת: יאנוש קורצ'אק, כתבים כרך ט', עמ' 279-281
תרגום: אורי אורלב

כְּאֶשֶׁר יָרַד שֶׁלֶג וַיְכַסֶּה אֶת הַכֶּל, מֵצַבֵּם שֶׁל הַדְּרוּרִים יִהְיֶה בְּכִי רַע. אוֹלֵי אֶפְלוּ יֵשׁ מְזוּן מִתַּחַת לְשֶׁלֶג אֲבָל אֵיךְ אֶפְשָׁר לְדַעַת הֵיכֵן לַחֲפֹר כְּדֵי לְהַגִּיעַ אֵלָיו? וְהָרִי הַדְּרוּר יְכוֹל לַחֲפֹר רַק בְּמִקּוֹר. וְלָכֵן הַתְּחִלָּתִי לְפָזֵר גְּרִיסִים מִבַּעַל הַחֲלוֹן, אֲבָל זֶה לֹא הָיָה נוֹחַ. בְּקִשְׁתִּי מִשִּׁימָק שֶׁיַּחֲבֹר לִי קָרֵשׁ, וְעִכְשָׁו אֲנִי שׁוֹפֵף עַל הַקָּרֵשׁ. בְּקִיץ הַחֲלוֹן הָיָה פְתוּחַ וּמִפְעַם לְפַעַם הַדְּרוּרִים הָיוּ נִכְנָסִים לַחֲדָר וַיּוֹשְׁבִים עַל הָעֵצִי. אֲנִי יֹשְׁבֵתִי לְלֹא תְנוּעָה, וְלָכֵן לֹא פָחַדוּ. אֲבָל כְּאֶשֶׁר פִּעַם אַחַת נִכְנָסְתִי בְּמִפְתִּיעַ, אַחַד הַדְּרוּרִים לֹא הִצְלִיחַ לְמַצֵּא אֶת הַחֲלוֹן מֵרַב פַּחַד, הִתְעוֹפֵף בְּבִהְלָה, הִתְנַגֵּשׁ בְּקִירוֹת וּנְפָגַע. אַחֵר כְּדֵי דַפְקֵתִי תְמִיד עַל הַדְּלָת לִפְנֵי שֶׁנִּכְנָסְתִי לַחֲדָרִי.

בְּקִשְׁתִּי עִכְשָׁו אֶת הַזָּנֵג שֶׁיַּחֲתִיף לִי חֲתִיכָה קִטְנָה מְזוּגוּגִית הַחֲלוֹן כְּדֵי שֶׁהַדְּרוּרִים יוּכְלוּ לְאָכַל בֵּין הַחֲלוֹנוֹת וְגַם יִהְיֶה לָהֶם קֶצֶת יוֹתֵר חֵם. אֵין סֶפֶק שֶׁמִּצְבָּבִים יִשְׁתַּפְּרוּ.

מִפְנֵי שֶׁיִּשְׁנָה עִיר אַחַת שֶׁבָּהּ הַיּוֹנִים כָּל כֵּךְ מְבִינֹת, שֶׁאֵינֶן פּוֹחֲדוֹת מְאֻנְשִׁים בְּכֶלֶל. גַּם אִם יָבֹא אָדָם זֶר, אֶפְלוּ מֵאַרְץ אַחֲרֵת, הַיּוֹנִים לֹא פּוֹחֲדוֹת מִמֶּנּוּ, לֹא בּוֹרְחוֹת כְּלָל וְאוֹכְלוֹת יֵשֶׁר מִהֵנָּד. מִכָּל הָעוֹלָם בָּאִים אֲנָשִׁים לְבַקּוֹר בְּאוֹתָהּ עִיר וּמִתְפַּעֲלִים. אִם יִשְׁנָה עִיר כְּזֹאת בְּאִיטָלְיָה אֶפְשָׁר לָגֵרֵם לְדְרוּרִים לְהִתְנַהֵג בְּצוּרָה דּוֹמָה בְּרוּשָׁה. אֲבָל מָה לַעֲשׂוֹת כְּדֵי שֶׁהַחֲתוּלִים לֹא יִתְפָּסוּ אוֹתָם? מִפְנֵי שֶׁהֵילָדִים אָמְרוּ לִי שֶׁרָאוּ חֲתוּל אֲכָל דְּרוּר. אֶפְלוּ חֲשַׁבְתִּי לְהַפְסִיק לְשִׁפֹּף לָהֶם גְּרִיסִים, כְּדֵי שֶׁלֹּא יַחֲדְלוּ לִפְחֹד וַיִּזְהָרוּ מִהַחֲתוּלִים. כִּנְרָאָה שֶׁהַדְּרוּרִים לֹא דֵי חֲכָמִים כְּדֵי לְדַעַת אֶת הַכֶּל.

וְעוֹד מִשְׁהוּ שֶׁמַּעֲצִיב אוֹתִי, הַקִּטְטוֹת הַבְּלָתִי פּוֹסְקוֹת בִּינֵיהֶם. לֹא כֵּלֶם מִתְקוּטָטִים, אֲבָל רַבִּים מְאוּד. הַשִּׁקְטִים יוֹתֵר מְעַדִּיפִים לּוֹתֵר עַל הָאֲכָל, מִפְּנֵי שֶׁלֹּא אוֹהֲבִים לְהִתְקוּטֵט. יוֹשְׁבִים לָהֶם עַל מִסְגֵּרֵת הַחֲלוֹן וּמִמִּתְיַנֵּים עַד שֶׁהָאֲחֵרִים יִסְתַּלְקוּ. אֲנִי כְּבָר מִכִּיר דְּרוּר אַחַד שֶׁמֶן; מְגִרֵשׁ אֶת כֵּלֶם. לֹא חֲשׁוֹב כְּמָה גְרִיסִים יֵשׁ עַל הַקָּרֵשׁ, הוּא לֹא אוֹכֵל וְכֵן הַזָּמֵן מְגִרֵשׁ אֶת הָאֲחֵרִים. לְפַעְמִים הֵם מִתְעוֹפְפִים וּמִמִּשְׁכִּיכִים לְהִתְקוּטֵט בְּאוֹר. וְכֵן אַחַד רוֹצֵה לְהִיּוֹת גְּבוּרָה יוֹתֵר מִיְרִיבּוֹ, כִּנְרָאָה כְּדֵי לְנַסֵּר אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה בְּרֹאשׁ. הַרְבֵּה פְעָמִים רְאִיתִי קְרִבּוֹת בֵּין תְּרַנְגוּלִים, אֲבָל פִּעַם רְאִיתִי קְרִבּוֹת בֵּין תְּרַנְגוּל וְתְרַנְגוּל הוֹדוּ. זֶה הָיָה קְרִבּוֹת אֲכֻזִּי מְאוּד. הַתְּרַנְגוּל הָיָה כֵּלֶם מְכַסֶּה בְּדָם וְכֵן פִּעַם כְּשֶׁנִּפְלַח הָיָה מִתְחַבֵּא בֵּין הַשִּׁיחִים וְתְרַנְגוּל הַהוֹדוּ לֹא יְכוֹל הָיָה לְהִדְחֵק לְשָׁם, מִפְּנֵי שֶׁהָיָה גְדוֹל מְדִי. הַתְּרַנְגוּל נָח קֶצֶת וְשׁוֹב יָצָא לְהַלְחֵם. וּבִסּוּפוֹ שֶׁל דְּבַר נִצַח הַתְּרַנְגוּל וְהַתְּרַנְגוּל הוֹדוּ נֶאֱלָץ לְעַבֵּר לְדַשָּׁא אַחֵר. הַדְּרוּרִים לֹא נִלְחָמִים בְּצוּרָה אֲכֻזִּית כֵּל כֵּךְ. אֵף פִּעַם לֹא רְאִיתִי דָם, אֶפְלוּ לֹא רְאִיתִי שֶׁמֶרְטוּ זֶה לָזֶה נּוֹצוֹת. אִם כִּי בִשְׁנָה שֶׁעֲבָרָה נֶהַג לְבֹא אֵלַי דְּרוּר אַחַד עִם זָנָב מְעַקֵּם לְגִמְרֵי הַצְּדָה. בְּכֵל פִּעַם זִהִיתִי אוֹתוֹ לְפִי הַזָּנָב. הוּא הָיָה עֲצָבִי מְאוּד, וְאוֹלֵי בְּאִיזוֹ קִטְטָה שֶׁבְּרוּ לוֹ אֶת הַזָּנָב. לְדְרוּרִים רַבִּים חֲסֵרוֹת קֶצֶת נּוֹצוֹת בְּזָנָב. הַדְּבַר בּוֹלֵט לְעֵין כִּי שְׁעָה שֶׁהֵם רוֹצִים לְהַפְחִיד זֶה אֶת זֶה, הֵם זוֹקְפִים אֶת הַזָּנָבוֹת. רְצִיתִי לְהִנִּיא אוֹתָם מִלְּהִתְקוּטֵט וּבְכֵל פִּעַם כְּשֶׁהִתְחִילוּ רְקִיעֵתִי בְּרַגְלִים אוֹ מִחֲאֲתֵי כֵף כְּדֵי שֶׁיִּפְסִיקוּ. אֲבָל הֵם לֹא הִבִּינוּ – וְהִנְחֵתִי לָהֶם. יֵשׁ גַּם דְּרוּרִים אֲמִיץִים, שֶׁלֹּא מִתְקוּטָטִים, אֲבָל אֵינָם פּוֹחֲדִים. כְּשֶׁאֲנִי מְקִישׁ בְּכַסָּא עַל הַרְצָפָה כֵּלֶם בּוֹרְחִים, אֲבָל אַחַד כְּזֶה עוֹמֵד, מוֹתֵחַ אֶת צִנְאוֹר וּמִסְתַּפֵּל לְכָל הַכוֹנֵנִים, וְאַחֵר כְּדֵי חוֹזֵר לְאָכַל בְּשִׁלּוֹה.

מִלֵּאֲתִי כְּבָר שְׁתֵּי מַחְבְּרוֹת עַל הַדְּרוּרִים שְׁלִי.

